

Marbella, Abril, 2020

BOLETÍN INFORMATIVO

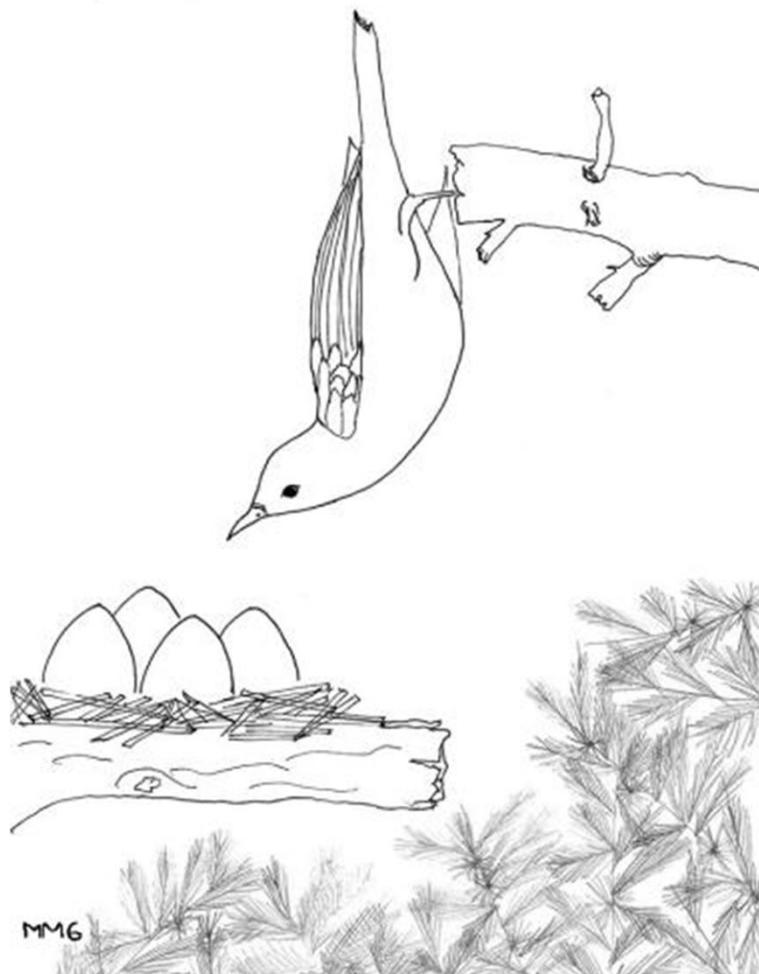


Marbella, April 2020 NEWSLETTER
Marbella, April 2020 MONATSBERICHT

QUÉ HACE UNA ASOCIACIÓN MEDIOAMBIENTAL

Verderón común *Chloris chloris*

European greenfinch Gewöhnlicher Grünfink



MMG

como ProDunas cuando, de un día al otro, le prohíben ir a cuidar la flora y fauna en las dunas, aunque quede mucho trabajo que nos espera? Nos confinen a todos a recluirnos en casa por un virus invisible pero letal. Como hemos aprendido ser solidarios, acatamos la cuarentena a rajatabla pero se pone en el aire la pregunta: Y AHORA QUÉ?

El encierro forzoso ha tenido un lado positivo. Ha puesto en marcha la creatividad del grupo de ProDunas: a unos se les aparecen ideas, los otros se enteran de repente que saben dibujar, otros se acuerdan de la repostería . . . y así hemos creado una página web con nuevas ideas semanales, para hacer más ameno el confinamiento involuntario de todos. Nos hemos visto súbitamente parados en nuestro día a día y hemos tenido que reorientarnos debido a este fatal causante.

Nos gustaría que alguno de vosotros quienes consultáis nuestras aportaciones semanales en:

 <https://produnas.org/contigo-en-casa>,

pueda olvidarse durante un rato de la amarga realidad y encontrar un aliciente en las lecturas o ver una película que aún no hemos propuesto. O quizás le haga gracia de enseñarnos cómo hacer un postre que aún no hemos elegido. Y que nos decís: alguien se acuerda como se tricotea o se hace ganchillo? Naturalmente, los diferentes dibujos hechos a mano pueden ser coloreados y reenviados a ProDunas para una posterior evaluación global, cuando estemos nuevamente libres y podamos reiniciar nuestra vida acostumbrada.

Esperamos de corazón, que todos estemos haciendo el #QuédateEnCasa para el bien de todos nosotros. 

ACUÉRDENSE: ESTAMOS TODOS JUNTO EN ESTO - ÁNIMOS Y PACIENCIA!

WHAT DOES AN ENVIRONMENTAL ASSOCIATION



like ProDunas do when from one day to the next the unimaginable happens and while there is a lot of work to be done we are forbidden to go out to the dunes and caring the flora and fauna? All of us are on lockdown, shut up at home, in checkmate by an invisible but deadly virus. We are, of course, completely in agreement with the lockdown measures, we comply strictly with the rules but the question is out there: NOW WHAT?

This enforced confinement has had a positive side effect. It has got the creative juices of the ProDunas group flowing: some get ideas, others remember that they knew how to draw, others remember they were good at home baking . . . and so we have put together a web page with new ideas every week, to try to make this involuntary confinement a bit more enjoyable. This is for those who are suddenly stopped doing the normal day to day stuff; for those who have to change directions because of this virus.

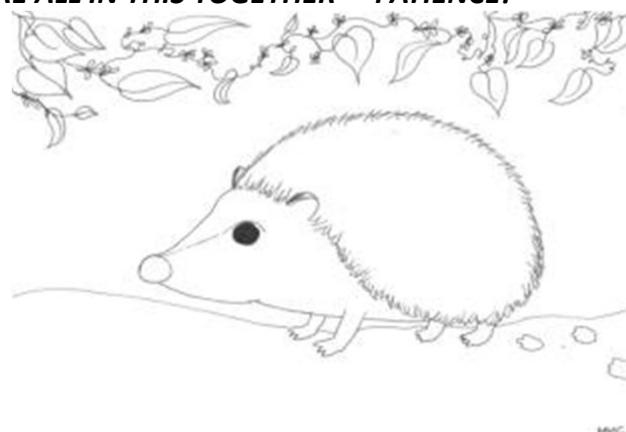
We would like someone who looks at our weekly contributions on:

 <https://produnas.org/en/at-home-with-you>

to that you can forget for a moment about the harsh reality and find an entertaining book or a movie we haven't yet suggested. How about showing us how to make a dessert that we haven't yet chosen? Do you remember how to knit, how to crochet? Naturally, the freehand drawings can be coloured in and forwarded to ProDunas for a future contest. This will happen as soon as we can go outside again and can resume our normal lives.

We sincerely hope that you are all complying with the #StayInHome mandate - for everyone's sake.

REMEMBER: WE ARE ALL IN THIS TOGETHER - PATIENCE!

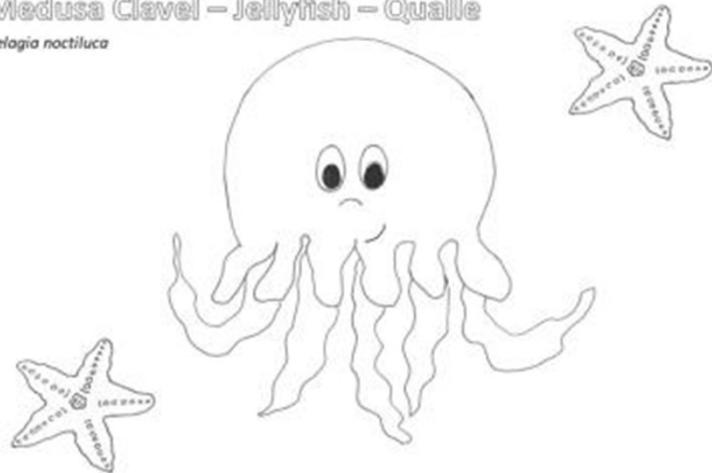




WAS MACHT EINE UMWELTVEREINIGUNG

Medusa Clavel – Jellyfish – Qualle

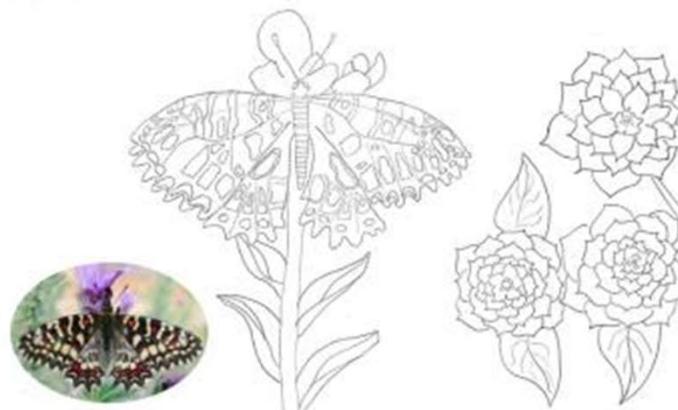
Pelagia noctiluca



MMG

Maripepa Macaón – Butterfly – Schmetterling

Papilio machaon



MMG

wie ProDunas, wenn von einam Tag zum anderen ein Verbot erlassen wird, sich um die Flora und Fauna in den Dünen zu kümmern? und sie aufgrund eines unsichtbaren, jedoch tödliches Virus zu Hause in Quarantäne bleiben muss? Da wir gelernt haben, solidarisch zu sein, halten wir uns strikt an die Quarantäne, aber die Diese Frage wird in die Luft gelegt: UND NUN, WIE SOLL ES WEITERGEHEN?

Die Zwangs-Isolation hatte eine positive Seite. Sie hat die Kreativität der ProDunas-Gruppe bewirkt: Einige von ihnen haben Ideen, andere stellen plötzlich fest, dass sie zeichnen können, andere erinnern sich an das Backen . . . Und so haben wir eine Website mit neuen wöchentlichen Ideen erstellt, um die unfreiwillige Quarantäne aller Mitbürger angenehmer zu gestalten. Wir wurden in unserem Alltag plötzlich gestoppt und mussten uns aufgrund dieser tödlichen Ursache neu orientieren.

Wir möchten, dass diejenigen, die unsere wöchentlichen Beiträge unter:

<https://produnas.org/de/mit-ihnen-zu-hause>

konsultieren, dass unsere Leser die bittere Realität für eine Weile vergessen und einen Anreiz in den Lesungen finden oder Film ansehen, der noch läuft; oder zu beizubringen, wie man ein Gebäck zubereitet, das wir noch nicht ausgewählt haben. Oder: erinnert sich jemand daran, wie man strickt oder häkelt?

Natürlich können die verschiedenen handgefertigten Zeichnungen koloriert werden und sie an ProDunas zu senden, damit wir sie zu einem späteren Zeitpunkt einer globalen Bewertung ausstellen können, sobald die Quarantäne aufgehoben und wir unser gewohntes Leben zurückfinden können.

Wir hoffen aufrichtig, dass wir alle das **#BleibZuHause**, zum Wohl von uns allen, befolgen.

KOPF HOCH UND GEDULD!



¿QUÉ HACEMOS DURANTE EL TIEMPO QUE ESTAMOS CONFINADOS?

Se ralentiza la vida de todos nosotros . . .

Unos limpian sus armarios, otros arreglan cosas en su casa que esperaban desde hace tiempo para ser arregladas.

ProDunas emplea su tiempo en revisar la web, para mejorar algunas cosas que quedaban pendientes, como pueden ser el Panel de Flora que encontrareis en: Los Ecosistemas > Flora > Panel Flora.

Ahora ha llegado su turno y hemos podido dedicar un valioso tiempo a efectuar las necesarias traducciones al inglés y al alemán. Esta subsanación nos da satisfacción por ser una herramienta muy útil para todos, ya sean ciudadanos o científicos de todo el mundo.

También hemos revisado los nombres comunes y en latín tanto en la lista de la flora autóctona como de las especies invasoras y hemos subsanado algún error en la nomenclatura.

Nos esforzamos por seguir mejorando día a día y esperamos estar consiguiéndolo.

Mandamos un gran abrazo a todos que nos leen estos días - **ÁNIMO y PACIENCIA.**

QUEDATE EN CASA!



WHAT CAN WE DO WHILE WE ARE IN LOCKDOWN?

Everyone's life has slowed down . . .

Some clean out their cupboards, others get round to fixing those things that had been put on the long finger.

ProDunas is going to spend this unexpected time reviewing the website. We are going to improve things that were pending, such as the section on flowers that you will find at: Ecosystems> Flora> Flora Panel. Its time has come! We have been able to spend the needed time sourcing the sometimes difficult translations into English and German. We are really pleased about this updating as it will be a very useful tool for everyone, our local citizens and scientists from all over the world alike. We have reviewed the common and Latin names in both the list of native flora and the invasive species and have corrected some errors in the nomenclature.

We really try hard to improve our page and day by day we hope we are doing just that.

We send a big **CHEER UP and HAVE PATIENCE** to all who read us these days.

STAY AT HOME!



WAS MACHEN WIR WÄHREND DER ZEIT DER ISOLATION?

Das Leben von uns allen verlangsamt sich . . .

Einige putzen ihre Schränke, andere reparieren Dinge in ihrem Haus, die lange darauf gewartet haben, repariert zu werden.

ProDunas verbringt ihre Zeit damit, die Website www.produnas.org zu überarbeiten, um einige ausstehende Dinge zu verbessern, wie z. B. die Liste Flora, die Sie unter folgender Bereich finden: **Ökosysteme > Flora > Flora-Panel**.

Nun war diese Liste an der Reihe und wir konnten wertvolle Zeit damit verbringen, die erforderlichen Übersetzungen ins Englische und Deutsche vorzunehmen. Diese Beseitigung der Mängel in dieser Liste gibt uns nun die Befriedigung, dass sie ein sehr nützliches Werkzeug für alle sein kann, für Bürger wie auch für Wissenschaftler aus der ganzen Welt.

Wir haben auch die gebräuchlichen und lateinischen Namen sowohl in der Liste der einheimischen Flora als auch in den Nichteinheimischen Pflanzen überprüft und einige Fehler in der Nomenklatur korrigiert.

Wir bemühen uns, uns Tag für Tag weiter zu verbessern, und wir hoffen, dass wir das erreichen.

Wir senden allen unseren Lesern eine Umarmung, die uns diese Tage lesen - **KOPF HOCH UND GEDULD**.

BLEIBEN SIE ZU HAUSE!





¿QUÉ SON ESPECIES EXÓTICAS INVASORAS Y POR QUÉ SON INVASORAS?

Las especies exóticas invasoras son aquellas especies foráneas que se introducen de manera artificial, accidental o intencionada en un ecosistema diferente al suyo. Estas especies, pueden llegar a adaptarse al medio en el que se introducen y colonizarlo. Su comportamiento invasor hace peligrar la diversidad biológica autóctona, ya que las especies autóctonas pueden no poseer los mecanismos necesarios para competir con ellas y sufrir un desplazamiento o incluso la extinción por su causa.

En las dunas encontramos algunas especies exóticas invasoras como: los Plumeros (*Cortaderia selloana*), el Rabo de gato (*Pennisetum setaceum*), la Pita (*Agave americana*), la Mimosa falsa (*Acacia saligna/Acacia salicina*), la Caña (*Arundo donax*) y la Yuca (*Yucca aloifolia*) y como no la Uña de gato (*Carpobrotus edulis*) y la Margarita africana (*Arctotheca calendula*). Estas se pueden ver en el Catálogo Español de Especies Exóticas Invasoras, publicado en el Real Decreto 630 / 2013, el 2 de agosto.

WHAT ARE FOREIGN INVASIVE SPECIES AND WHY ARE THEY INVASIVE?

Foreign invasive species are those species not native to an area and which have been artificially - accidentally or intentionally - introduced into an ecosystem other than their own. These species can adapt to the environment to which they are introduced and colonise it. Their invasive behaviour endangers indigenous biological diversity since indigenous species may not possess the necessary mechanisms to compete with them and because of this suffer displacement or even extinction.



The following are some of the foreign invasive species that can be found in the Marbella dunes: Pampas Grass (*Cortaderia sealana*), Purple Fountain Grass (*Pennisetum setaceum*), Century Plant (*Agave americana*), False Mimosa (*Acacia saligna / Acacia salicina*), Giant Reed (*Arundo donax*) and Yuca (*Yucca aloifolia*) and of course Highway Ice plant (*Carpobrotus edulis*) and the Cape dandelion (*Arctotheca calendula*). These are listed in the Spanish Foreign Invasive Species Catalogue, published on 2nd August 2013 by Royal Decree n° 630/2013.



GERMAN WAS SIND INVASIVE EXOTISCHE PFLANZEN-ARTEN UND WARUM SIND SIE INVASIV?



Invasive exotische Pflanzen-Arten sind gebietsfremden Arten, welche versehentlich oder absichtlich in ein anderes, als ihr eigenes, Ökosystem eingeführt werden. Diese Arten können sich an die Umgebung anpassen, in welche sie eingeführt wurden und sie besiedeln. Ihr invasives Verhalten gefährdet die einheimische biologische Vielfalt, da einheimische Arten möglicherweise nicht über die erforderlichen Mechanismen verfügen, um mit ihnen zu konkurrieren und aufgrund dieser Arten eine Verschiebung oder sogar ein Aussterben erleiden können.



In den Dünen finden wir einige invasive exotische Arten wie das Pampagras (*Cortaderia selloana*), die Lampenputzer (*Pennisetum setaceum*), die Agave (*Agave americana*), die falsche Mimose (*Acacia saligna / Acacia salicina*), der Schilf (*Arundo donax*), die Yuca (*Yucca aloifolia*) und natürlich die Mittagsblume (*Carpobrotus edulis*) wie auch die afrikanische Margarite (*Arctotheca calendula*). Diese sind im spanischen Katalog für invasive exotische Arten zu sehen, der am 2. August im Königlichen Dekret 630/2013 veröffentlicht wurde.



El gran desconocido de las Dunas... El Eslizón Ibérico (*Chalcides bedriagai*)



Este pequeño pero interesantísimo reptil es una de las especies menos conocidas que habita nuestras dunas y que hoy os traemos un poquito más cerca con especial ilusión.

Es un endemismo ibérico y podemos encontrarlo en casi todo el territorio español. Es pequeño, entre 10-12 cm. El cuerpo es cilíndrico y corto terminado en una cola poco diferenciada del cuerpo y no muy larga. Todo su cuerpo está cubierto por escamas lisas, brillantes y hexagonales. Las patas con 5 dedos (característica que lo diferencia del *Chalcides tridactylus* con solo 3 dedos) son extremadamente cortas. La cabeza es pequeña y triangular con la barbilla anaranjada, ojos pequeños oscuros y oídos muy notables.

Su comportamiento es muy tranquilo, algo más activo por la mañana y al atardecer. Los reptiles suelen solearse para regular su temperatura corporal, pero el eslizón obtiene el calor del suelo y rocas en las que se esconde (tigmotermia en vez de heliotermia). Por ello frecuenta suelos sueltos o arenosos en los que poder enterrarse. Los podemos encontrar en la Reserva Ecológica-Dunas de Marbella así como en el Monumento Natural “Dunas de Artola” en Cabopino.

Sin embargo, son animales muy susceptibles a la destrucción de su hábitat, y en cuanto este se ve afectado por acciones humanas, las poblaciones se reducen notablemente. Es por esto que conservar la Dunas de Marbella, es la mejor forma de proteger a este pequeño gran tesoro.



The Iberian Skink (*Chalcides bedriagai*) The Great Unknown in the Dunes



This very interesting little reptile is one of the least known species that lives in our dunes. Today we want to bring you a little closer to it.

It is a uniquely Iberian reptile and can be found all over Spain. It is small, only about 10-12 cm long. The body is cylindrical and short, ending in a little tail that is not very different from the body. Its entire body is covered in smooth, shiny, hexagonal scales. The legs have 5 digits (a characteristic that differentiates it from the *Chalcides tridactylus* which has only 3) and are extremely short.

The head is small and triangular with an orange chin, small dark eyes and very incredible ears. It is very lethargic, somewhat more active in the morning and at sunset. Reptiles often sunbathe to regulate their body temperatures, but the skink gets its heat from the ground and the rocks it hides in (tigmothermia instead of heliotermia). For this reason, it frequents loose or sandy soils where it can bury itself. It can be found in the Marbella Dunes Ecological Reserve as well as in the "Artola Dunas" Natural Monument in Cabopino.

However, they are very susceptible to the destruction of their habitat, and as soon as this is damaged by human activity, the populations are notably reduced. This is why conserving the Marbella Dunes is the best way to protect our great little treasure.





Die grosse Unbekannte der Dünen ... Die Iberische Glattechse (*Chalcides bedriagai*)



Dieses kleine, aber sehr interessante Reptil ist eine der am wenigsten bekannten Arten, die in unseren Dünen leben und die wir heute mit besonderer vorstellen möchten..

Sie ist ein iberischer Endemismus und wir können sie in fast allen spanischen Gebieten finden.

Sie ist klein, zwischen 10-12 cm. Der Körper ist zylindrisch und kurz und endet in einem Schwanz, der sich nicht sehr vom Körper unterscheidet und nicht sehr lang ist. Sein ganzer Körper ist von glatten, glänzenden, sechseckigen Schuppen bedeckt. Die Beine mit 5 Fingern (charakteristisch, denn die *Chalcides tridactylus* unterscheidet sich mit 3 Fingern) sind extrem kurz. Der Kopf ist klein und dreieckig mit einem orangefarbenen Kinn, kleinen dunklen Augen und sehr bemerkenswerten Ohren.

Das Verhalten der Glattechse ist sehr ruhig, morgens und bei Sonnenuntergang etwas aktiver. Diese Reptilien nehmen oft ein Sonnenbad, um ihre Körpertemperatur zu regulieren, aber diese Glattechse bezieht seine Wärme aus dem Boden wo sie sich versteckt (Tigmothermie statt Heliothermie). Aus diesem Grund sucht sie häufig losen oder sandigen Boden, wo sie sich gut vergraben kann. Wir können sie unter anderem im Ökologischen Reservat-Dünen von Marbella sowie im Naturschutz-Denkmal „Dünen von Artola“ in Cabopino finden.

Jedoch reagiert die Glattechse sehr sensibel auf die Zerstörung ihres Lebensraums, und vor allem aufgrund der menschlichen Handlungen werden die Populationen merklich reduziert. Aus diesem Grund ist die Erhaltung der Dünen von Marbella der beste Weg, um diesen grossen kleinen Schatz zu schützen.



PASCUA - UN RAYO DE ALEGRÍA Y DE COLOR
cambiando un poco la rutina del día a día en
casa.
ÁNIMO Y PACIENCIA!



EASTER - A RAY OF JOY AND COLOUR
It changes the daily humdrum at home a
little.
PATIENCE and DON'T LOSE HEART!



OSTERN - EIN BISSCHEN FREUDE UND
FARBE
zur Unterbrechung des tagtäglichen
Trottes zu Hause.
KOPF HOCH UND GEDULD!





EL MUNDO AL REVÉS...



en la maltratada duna El Barronal de la Morena que está protegida e incluida en la Reserva Ecológica-Dunas de Marbella.

Parece que este entorno dunar no puede encontrar el sosiego que merece.

Parece que la convulsión que actualmente padecemos por el Covid-19, se haya transmitido a este sistema dunar!

Parece que todos los parámetros deontológicos, directrices y criterios oficiales, se hayan esfumado durante este confinamiento que sufrimos. De repente y silenciosamente, las normas lógicas de un buen mantenimiento y conservación de una vegetación dunar, que hemos seguido al pie de la letra, bajo la tutela de la Junta de Andalucía y durante más de 16 años, ya no tienen valor alguno!

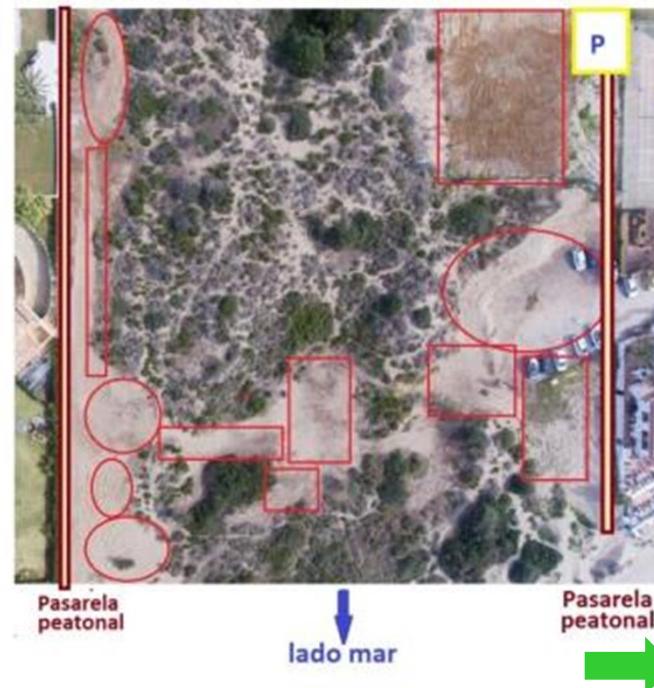
Ahora parece lógico que:

- ✓ se haga reforestación con 1.300 plantones inmaduros, ante las puertas del verano, en lugar de efectuar dichas reforestaciones en tiempos fríos del invierno.
- ✓ se haga reforestaciones, sin antes eliminar los rebrotos de la Mimosa invasora.
- ✓ dichas reforestaciones no tengan ninguna toma de agua prevista! no se haya formado ningún grupo de voluntarios para atender el riego manual.
- ✓ se haya reforestado en el lugar, donde la maquinaria pesada aún tiene que acometer los necesarios trabajos de canalización del saneamiento de la futura Urbanización, que existirá más arriba.

¿ES EL
MUNDO AL
REVÉS O
NO?



Duna El Barronal de la Morena
Zonas previstas para reforestar, una vez terminadas
TODAS las infraestructuras de saneamiento y pasarelas peatonales





THE LAWLESS WORLD...



on the abused El Barronal de la Morena dune, which is protected by law and the Ecological Reserve-Dunes of Marbella. It seems that this dune environment is to be denied the peace it deserves. It seems that the upheaval we are currently undergoing because of Covid-19 has affected this dune system too! It appears that all deontological parameters, guidelines and official criteria have disappeared during this lockdown we are undergoing. Suddenly and silently, the rules of logic underpinning good maintenance and conservation of dune vegetation, which we have followed to the letter, under the instructions of the Andalusian Government for more than 16 years, are now worthless.

Now it seems logical that:

- 1,300 immature seedlings should be planted in the teeth of the summer heat that is already upon us and that these reforestations are not put off till the cooler winter months.
- reforestation is being carried out without first getting rid of the regrowth of the invasive false mimosa. this reforestation does not have any planned water supply.
- no group of volunteers has been assembled to water by hand.
- it has been reforested on an active building site, where heavy machinery still has to carry out the necessary works of channelling the sanitation of the future urbanization which is being built close by, adjacent to the dune.



IS THE WORLD
TOPSEY TURVY
OR WHAT?





DIE VERKEHRTE WELT ...



in der misshandelten Düne El Barronal de la Morena, die gesetzlich geschützt und im Ökologischen Reservat-Dünen von Marbella aufgeführt ist.

Es scheint, dass diese Dünenumgebung nicht die Ruhe finden kann, die sie verdient.

Es scheint, dass die bewegte Zeit des Covid-19, unter der wir derzeit alle leiden, auf dieses Dünensystem übergesprungen ist!

Es scheint, dass alle deontologischen Parameter, Richtlinien und offizielle Kriterien während dieser Beschränkung, die wir erleiden, verschwunden sind. Plötzlich und stillschweigend haben die logischen Regeln für eine korrekte Erhaltung der Dünenvegetation, die wir unter Anleitung der andalusischen Regierung seit mehr als 16 Jahren strikte befolgt haben, keinen Wert mehr!

Nun scheint es logisch, dass:

- Die Bepflanzung mit 1.300 unreifen kleinen Pflänzlein vor dem Sommer durchgeführt, anstatt sie bei kaltem Winterwetter durchzuführen.
- Die Bepflanzung wurde durchgeführt, ohne zuvor die neuen Sprösslinge der invasiven Mimose zu entfernen.
- Die Bepflanzungen wurden ausgeführt, ohne dass das Wasser zur Begießung existiert!
- Keine Gruppe von Freiwilligen wurde gebildet, die sich um die manuelle Bewässerung kümmern soll.
- Der Ort wurde bepflanzt, an dem schwere Maschinen noch die notwendigen Arbeiten zur

Kanalisierung der sanitären Einrichtungen der zukünftigen Urbanisierung durchführen müssen, die weiter oben gebaut werden soll.

IST DIE WELT
AUF DEN KOPF
GESTELLT ODER
NICHT?



Duna El Barronal de la Morena, El Rosario / Playas Andaluzas

Infraestructuras:

- Saneamiento integral Urbanización
- Aparcamiento en zona dunar
- Pasarelas peatonales





GOLONDRINAS, VENCEJOS Y AVIONES . . .

tres aves que
necesitan nuestra
ayuda.



three birds that
need our help.

- Those of the House Martin are round, like a ball, except for a small opening for entry and exit.
- Those of the swallows are shaped like an open bowl.
- Swifts, meanwhile, spend much of their lives on the wing and use fissures or crevices in buildings as nests.

While some people find the nests of house martins and swallows annoying, these may not be removed without the appropriate permission because the three species are on the **Spanish Catalogue of Endangered Species** and are included in Ruling 42/2007, which offers strict legal protection to the chicks, nests and eggs of these birds.

We encourage you to join with ProDunas in the effort to protect them so that we can all continue to enjoy watching their flight and listening to their special call.

Son muy similares a simple vista tanto físicamente y como en su forma de vuelo. Sin embargo, un análisis algo más detallado nos demuestra que son bastante diferentes entre sí en ambos aspectos.

Las golondrinas (*Hirundo rustica*) y aviones (*Delichum urbicum*), de menor tamaño que el vencejo (*Apus apus*), comparten la particularidad de crear nidos de barro en los edificios de las ciudades. Podemos diferenciar los nidos según su forma.

- Los de los aviones son redondos, como una bola, salvo por una apertura pequeña de entrada y salida.
- Los de las golondrinas, tienen forma de cuenco sin llegar a cerrarse.
- Los vencejos, por su parte, pasan gran parte de sus vidas volando y utilizan como nidos grietas o huecos en edificios.

Los nidos pueden ser algo molestos para nosotros, pero no podemos retirarlos sin el permiso adecuado ya que las tres especies mencionadas están incluidas en el Catálogo Español de Especies Amenazadas, contemplada en la Ley 42/2007, que ofrece estricta protección legal a los pollos, nidos y huevos de estas aves. Os animamos a que os suméis a ProDunas en el esfuerzo de protegerlas y así poderlas disfrutar todos!



SWALLOWS, SWIFTS AND HOUSE MARTINS . . .

To the naked eye they are very similar both physically and in their silhouette against the sky. However, a somewhat more detailed analysis shows that they are quite different from each other. The swallows (*Hirundo rustica*) and house martins (*Delichum urbicum*) are smaller than the swift (*Apus apus*). They share the particularity of creating mud nests under the eaves of city buildings. We can differentiate between the nests depending on their shape.





Schwalben, Mauersegler und Mehlschwalbe ...

drei Vögel, die
unsere Hilfe
brauchen.

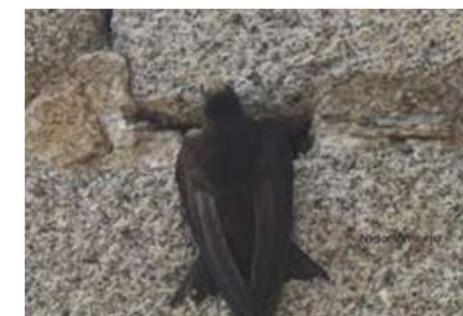
Sie sind dem blossen Auge sowohl physisch als auch in ihrer Flugform sehr ähnlich. Eine etwas detailliertere Analyse zeigt jedoch, dass sie sich in beiden Aspekten stark voneinander unterscheiden.

Die Schwalben (*Hirundo rustica*) und Mehlschwalben (*Delichum urbicum*), die kleiner als die schnellen Mauersegler (*Apus apus*) sind, teilen die Besonderheit, Schlammnester in Stadtgebäuden zu schaffen. Wir können die Nester nach ihrer Form unterscheiden.

- Die Nester der Schwalben haben eine Schüsselform ohne zu schliessen.
- Die Nester der Mehlschwalben sind rund wie ein Ball, bis auf eine kleine Ein- und Ausstiegsöffnung.
- Die Mauersegler verbringen einen Grossteil ihres Lebens mit Fliegen und nutzen Risse oder Lücken in Gebäuden als Nester.

Nester können für uns etwas ärgerlich sein, doch wir können sie nicht ohne entsprechende Erlaubnis entfernen, da die drei genannten Arten im spanischen Katalog bedrohter Arten enthalten und im Gesetz 42/2007 vorgesehen sind. Sie unterliegen einem strengen rechtlichen Schutz für Jungvögel, ihren Nestern sowie den Eier.

Sich ProDunas anzuschliessen heisst, diese nützlichen wie auch wunderbaren Segler zu schützen, damit wir sie alle geniessen können!





CARTA ABIERTA A TODAS LAS PERSONAS

que, día a día, velan por nuestra salud, exponiendo muchas veces la suya:

MUCHAS GRACIAS!

Este año 2020 nos hemos cerciorado de que los superhéroes no siempre llevan capa. Son personas normales con trabajos normales, como nosotros, que en momentos de emergencia se transforman, dejando de lado sus propios temores y necesidades.

Desde ProDunas queremos agradecer todo el trabajo que realizáis para cuidar de nosotros de la manera más amable y cercana posible, siendo imprescindible el apoyo profesional y personal para afectados y confinados. Esta situación nos enseñará a valorar más lo que tenemos.

A los afectados, ProDunas quiere mandaros un mensaje de ánimo muy afectuoso. ¡Sois muy valientes y fuertes! Dentro de poco todo esto habrá pasado y no será más que una historia como de ciencia ficción que contar. ¡Juntos saldremos de esta! No estáis solos, nos acordamos mucho de vosotros y nos unimos a vuestra lucha, aunque sea en la distancia, que es como mejor podemos ayudar, quedándonos en casa, para que se os haga más liviana la recuperación.

Y para los confinados, queremos animarlos e intentar alegrarlos los días. Como no podemos ir a veros, hemos pensado en diferentes actividades para toda la familia que podéis encontrar en nuestra web:



<https://produnas.org/contigo-en-casa>

durante las semanas que dure este confinamiento.

Los miles de médicos, personal sanitario, voluntarios, así como las Fuerzas y Cuerpos de Seguridad son la primera línea de combate, pero cuando lo peor haya pasado y acabe el confinamiento, nosotros seremos los refuerzos para volver, poco a poco, a la normalidad. Por eso hay que mantenerse en forma (mental-, psicológica- y físicamente) para alcanzar el altísimo listón que nos han enseñado estos superhéroes.

Ánimo a todos en estos días y recordar que estamos juntos en esto!

Con cariño,
El equipo de ProDunas Marbella





OPEN LETTER

To everyone who, day by day, watches over our health, often putting their own on the line:

Many thanks

2020 has proven to us that superheroes do not always wear capes. They are ordinary people with ordinary jobs, people like you and me, but who in emergencies change utterly, leaving aside their own fears and needs.

From ProDunas we want to thank you for all the work you are doing to take care of us in the most generous and closest of ways. Your essential professionalism shows in the personal support you give to those affected by this disease and those in lockdown. This situation should teach us all to appreciate what we have.

ProDunas wants to send everyone who is affected by the virus a very warm message of encouragement. You are very courageous and strong. It won't be long until all this is a thing of the past and it will be nothing more than a science fiction story we can tell our grandchildren. We will get through this together. You are not alone; we think of you all the time and we support you in your fight even if it has to be from a distance. We can best help you by staying at home. That way you will get better and faster.

And for everyone in lockdown, we want to cheer you up and try to brighten your days. We can't go to see you but we have thought of different things the whole family can do together. You can find these suggestions on our website.

The thousands of doctors, health care personnel, volunteers, as well as the UME and the Security Forces are right now in the front line, but when the worst has passed and the lockdown is over, we ordinary people will be the reinforcements that will, little by little, get the country back to normal. It is up to us to stay in shape (mentally, psychologically and physically) so that we can live up to the standard these superheroes have shown us.

Keep smiling! Remember – we're all in this together.

With our appreciation and gratitude,

The ProDunas team





OFFENER BRIEF AN ALLE MENSCHEN,

die Tag für Tag über unsere Gesundheit wachen und ihre eigene oft in Gefahr bringen:

HERZLICHEN DANK!

In diesem Jahr 2020 haben wir gemerkt, dass Superhelden nicht immer Umhänge tragen. Es sind normale Menschen mit normalen Jobs wie wir, die sich in Notsituationen verwandeln und ihre eigenen Ängste und Bedürfnisse ausser Acht lassen.

ProDunas möchte sich bei Allen für all Eure Arbeit bedanken, die Ihr leistet, um uns in Fürsorge und Nähe zu betreuen. Denn diese Hilfestellung ist eine unverzichtbare professionelle und persönliche Unterstützung für die Betroffenen und für die in Quarantäne. Diese Situation wird uns lehren, Andere mehr zu schätzen.

ProDunas möchte den Betroffenen eine innige Botschaft der Ermutigung senden. Ihr seid sehr mutig und stark! In kurzer Zeit wird dies alles überstanden sein und wir werden wahrscheinlich diese Geschichte, als wäre es eine Utopie gewesen, erzählen. Zusammen werden wir daraus herauskommen! Ihr seid nicht allein, wir erinnern uns sehr an Euch und wir haben uns Eurem Kampf angeschlossen, auch wenn dieser aus der Ferne kommt. Wir können am besten helfen, wenn wir zu Hause bleiben, damit Eure Genesung schneller erfolgt.

Und für die, die in Quarantäne sind, möchten wir ermutigen und versuchen, Eure Tage zu verkürzen. Da wir Euch nicht besuchen dürfen, haben wir uns verschiedene Aktivitäten für die ganze Familie überlegt, die Ihr in den Wochen der Quarantäne auf dieser Website finden könnt.



<https://produnas.org/de/mit-ihnen-zu-hause>

Tausende von Ärzten, Gesundheitspersonal, Freiwilligen sowie die Sicherheitskräfte sind die ersten in der Kampfflinie. Doch wenn das Schlimmste vorbei und die Quarantäne aufgehoben wird, werden wir die Verstärkung sein, um nach und nach zur Normalität zurückzukehren. Deshalb müssen wir in Form bleiben (geistig, psychisch wie auch physisch), um die hohe Messlatte zu erreichen, welche uns von diesen Superhelden vorgelebt wurde.

Deshalb sagen wir: Kopf hoch während dieser Tage und denkt daran, dass wir Alle füreinander da sind!

Mit unserer Bewunderung und Dankbarkeit,
Das ProDunas-Team Marbella



NOS VEMOS EN MAYO

ASOCIACIÓN
ProDUNAS
MARBELLA



**SEE YOU IN MAY
WIR SEHEN UNS IM MAI**